

Marbella, Marzo, 2020

BOLETÍN INFORMATIVO



Marbella, March 2020 NEWSLETTER
Marbella, März 2020 MONATSBERICHT



BIENVENIDA PRIMAVERA

Marzo es el mes que comienza oficialmente la Primavera. Qué mejor momento que acercarnos un poco más a la naturaleza que nos rodea. Desde ProDunas os animamos a que disfrutéis de la riqueza de fauna y flora que pueblan las Dunas de Marbella. Es la época en la cual las Dunas alcanzan su máximo esplendor con la floración coordinada de muchísimas especies.

Una explosión de colores, olores y sensaciones te esperan!



WILLKOMMEN FRÜHLING

März ist der Monat, in dem der Frühling offiziell beginnt. Was gibt es Schöneres, als der Natur, die uns umgibt, ein Stück näher zu kommen. Von ProDunas ermutigen wir Sie, den Reichtum der Fauna und Flora zu genießen, die in den Dünen von Marbella leben. Es ist die Zeit, in der die Dünen ihre maximale Pracht dank des Aufblühens der Flora vieler Arten erreicht.

Eine Explosion von Farben, Gerüchen und Empfindungen erwartet Sie!

WELCOME SPRING




March is the month when spring officially begins.

What better time to get a little closer to nature which surrounds us out on the dunes. From ProDunas we encourage you to enjoy the richness of the flora and fauna that live in the Marbella dunes. This is when all the flowers come into bloom and the dunes reach their maximum beauty.

An explosion of colours, perfumes and sensations are waiting for you!




 **GUÍA DE VISITA - UNA OBRA PRÁCTICA Y DIDÁCTICA
sin salir de casa!**

Para los que quieren acceder al contenido de la Guía sin tenerla físicamente -
o saber los nombres comunes y científicos de la riqueza floral que tenemos en las dunas. . .
AHORA pueden acceder a la información en el siguiente link de nuestra web:



<https://produnas.org/guia-de-visita-reserva-ecologica-dunas-de-marbella>



 **VISITOR'S GUIDE - A PRACTICAL AND INSTRUCTIVE WORK
without leaving home!**

For anyone who wants to read the Guide but doesn't have the book in their hands -
or who wants to know the common and scientific names of the wealth of flowers that we have in the dunes . . .
You can access this information on OUR WEBSITE at:



<https://produnas.org/en/visitors-guide-ecological-reserve-dunas-de-marbella>



DÜNENFÜHRER - EINE PRAKTISCHE UND DIDAKTISCHE ARBEIT, ohne das Haus zu verlassen!

Für diejenigen, die den Inhalt des Dünenführers lesen möchten, ohne ihn in den Händen zu halten - oder Sie möchten die gebräuchlichen und wissenschaftlichen Namen der Dünen-Vegetation, welche wir in den Dünen haben, herausfinden. . .

JETZT können Sie diese Informationen unter folgendem link auf unserer Website nachschlagen:



<https://produnas.org/de/wegweiser-durch-das-oekologische-reservat-dunas-de-marbella>



En 90 segundos paseando con la TV CANAL SUR por las dunas de Marbella!

Os dejamos una pincelada del laborioso trabajo que precede a una emisión de TV- el equipo humano que está detrás y por delante de las cámaras - y los voluntarios que hemos participado con entusiasmo y ganas de colaborar para que el programa:

DESTINO ANDALUCÍA haya sido emitido el 7 de marzo bajo el nombre: Una ciudad con Estrella.

Versión ajustada hablando de los tesoros naturales que tenemos en Marbella:




<https://produnas.org/videos>



In 90 seconds walking with TV CANAL SUR through the Marbella dune areas!


Here is a synopsis of the hard work that goes into a TV broadcast - from the teams both behind and in front of the cameras. Letting you get a glimpse of all the volunteers who took part so enthusiastically and helped make sure that the program: DESTINO ANDALUCÍA was a success and has been broadcast on 7th March at 2:00 p.m. named: A City with Stars. Adjusted version where we told everyone about the natural treasures we have here in Marbella:



 <https://produnas.org/en/videos-3>

In 90 Sekunden mit dem TV CANAL SUR durch die Dünen von Marbella gewandert!

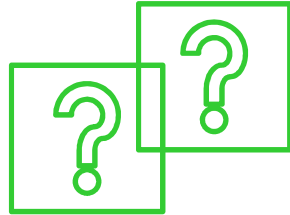


 <https://produnas.org/de/videos-2>

Wir hinterlassen Ihnen eine Zusammenfassung der mühsamen Arbeit, die einer Fernsehsendung vorausgeht - dem menschlichen Team, das hinter und vor den Kameras steht - und den Freiwilligen, die mit Begeisterung und mit Teamwork teilgenommen haben: DESTINO ANDALUCÍA wurde am 7. März unter dem Namen: Eine Stadt mit einem Stern ausgesendet. Kurzfassung über die Natur-Schätze die wir in Marbella haben:




LA ETERNA PREGUNTA:



¿Es el **Cuernecillo de mar** (*Lotus creticus*) o es el **Carretón de playa** (*Medicago marina*) que encontramos en las dunas de Marbella?

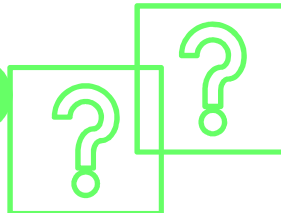
La predominancia es del **Lotus creticus** (Cuernecillo de mar), siendo muy difícil detectar individuos de **Medicago marina**. Les dejamos unas fotos que facilitarán la identificación y sobre todo admirar la delicada hermosura de las flores que abundan actualmente en todas los entornos dunares. Acompañamos una foto del *Medicago marina* para ver la diferencia entre ambas plantas. Más explicaciones en nuestra web:



<https://produnas.org/noticias-flora>




THE ETERNAL QUESTION:



Is it the **Bird's-foot Trefoil** (*Lotus creticus*) or the **Sea Medick** (*Medicago marina*) which we can see in the Marbella's dune areas?

The predominant flower is the *Lotus creticus* (Bird's-foot Trefoil), being very difficult to find specimen of *Medicago medicago*.

We leave you some photos that will facilitate identification and above all admire the delicate beauty of the flowers that currently colonize the dune environments. We also attach a photo of the *Medicago marina* to enabling the difference between the two plants. More explanations in our website:



<https://produnas.org/en/the-flora>




DIE EWIGE FRAGE:



Ist es der **Hornklee** (*Lotus creticus*) oder der **Schneckenklee** (*Medicago marina*), welche wir in den Dünen von Marbella sehen können?

Der Hornklee (*Lotus creticus* L.) ist die vorherrschende Pflanze in den Dünen, was es sehr schwierig macht, Individuen des *Medicago marina* zu erkennen.

Lotus creticus überwiegt in den Dünen von Marbella, was es sehr schwierig macht, Individuen des *Medicago marina* zu erkennen.

Wir zeigen Photos, welche die Identifikation erleichtert und vor allem uns ermöglicht, die delikate Schönheit der Blüten zu genießen, welche momentan in allen Dünen blühen. Wir zeigen auch die Photo vom Schneckenklee, die den Unterschied zwischen beiden Arten aufzeichnet.

Ausführliche Erläuterungen auf unserer web-Seite:



<https://produnas.org/de/die-flora>



Novedad para los Colegios.

Este año 2020 iniciamos charlas apoyadas por una presentación con PowerPoint. Estas charlas preparan anímicamente a los alumnos para cuando vayan a hacer la actividad de conservación.



Novelty for the Schools.

This year 2020 we start introductory talks, backed up with a PowerPoint presentation. These lectures will prepare the students to understand what they will be doing once they will make their activity with dune conservation.



Eine Neuheit für Schulen.

In diesem Jahr 2020 programmieren wir Vorträge, welche mit einer PowerPoint-Präsentation unterstützt werden. Diese Vorträge bereiten die Schüler emotional auf die Naturschutz-Aktivitäten vor, welche sie anschliessend in einer Düne durchführen werden.




TIEMPO DE REFLEXIÓN!



El Coronavirus nos exige nuevos hábitos en nuestra vida cotidiana. Acatemos las directrices del Estado de Alarma y los Bandos del Excmo. Ayuntamiento de Marbella. Practiquemos la solidaridad y comprensión pero seamos exigentes con nosotros mismos y con los demás: Nos quedamos en casa - por ti y por nosotros!

TIME FOR REFLECTION



COVID-19

**SOMOS SOLIDARIOS - ACATAMOS EL ESTADO DE ALARMA
COLABORAMOS CON EL AYUNTAMIENTO DE MARBELLA**

**NOS QUEDAMOS EN CASA
"POR TI Y POR NOSOTROS"**

LOS ECOSISTEMAS DUNARES NOS ESPERARÁN PACIENTEMENTE

ASOCIACIÓN
ProDUNAS
MARBELLA 

COVID-19

**WE ARE ALL IN THIS TOGETHER -
WE RESPECT THE STATE OF EMERGENCY
WE ARE WORKING WITH THE MARBELLA AUTHORITIES**

**WE ARE STAYING HOME
FOR YOUR SAKE AND FOR OURS
THE DUNE ECOSYSTEMS WILL ENDURE**

ASOCIACIÓN
ProDUNAS
MARBELLA 

The Coronavirus imposes new ways of behaviour in our daily lives. Let us be guided by what the Declaration of the State of Emergency and the Proclamations from Marbella Town Hall lay down. Let us practice solidarity and understanding but be tough on ourselves and on others: We will stay at home - for your sakes and for our own!

**ZEIT ZUR
REFLEXION!**



Der Coronavirus fordert von uns neue Gewohnheiten in unserem täglichen Leben. Halten wir uns an die Richtlinien des Alarmzustandes und der Edikte des Rathauses von Marbella. Üben wir Solidarität und Verständnis, aber seien wir strikt mit uns und Anderen:

Wir bleiben zu Hause - für Sie und für uns!



NOS VEMOS EN ABRIL



SEE YOU IN APRIL

WIR SEHEN UNS IM APRIL